

附表一：國際文化交流活動報告表

請務必填寫執行補助案計畫時所收集（如下列）之相關資料，作為本會國際文化交流資料庫之使用，其中標記（※）之符號將為公開上網資訊。

註：如本表不敷使用，請自行影印。

※一、您所參與的活動（請勾選參與性質，並填寫相關活動/機構名稱，其欄位可自行增加）	<input type="checkbox"/> 藝術節 <input type="checkbox"/> 音樂節 <input type="checkbox"/> 戲劇節 <input type="checkbox"/> 研討會 <input type="checkbox"/> 展覽 <input type="checkbox"/> 駐村計畫 <input type="checkbox"/> 競賽 <input type="checkbox"/> 影展
	活動名稱（中文）：2017 荷蘭國際微型偶戲藝術節
	（英文）：International Micro Festival 2017
	網站： http://www.poppentheaterdamiet.nl/microfestival
	主辦單位（中文）：荷蘭戴爾桑偶劇場
	（英文）：Poppentheater
	<input type="checkbox"/> 學校邀請 <input type="checkbox"/> 機構邀請 <input type="checkbox"/> 人才徵選 <input type="checkbox"/> 課程/講座 <input type="checkbox"/> 其他_____
	機構/舞團名稱（中文）：荷蘭戴爾桑偶劇場
	（英文）：Poppentheater
	網站： http://www.poppentheaterdamiet.nl
※二、活動期程	（起）西元 2017 年 9 月 1 日～（迄）西元 2017 年 9 月 3 日
※三、活動地區 （請詳列）	(1) 荷蘭 Dordrecht
	(2)
	(3)
※四、活動簡介（或藝術節起源、特色、重要性與現況）（約 400 字）	<p>1965 年，大咪·戴爾桑(Damiet ven Dalsum)在一個偶然的機會開始接觸偶戲，一位朋友讓她在偶戲演出中擔任替代演員，那時她沒有劇本，依靠自己的感覺和想像完成了演出，在這之中她發現了不一樣的自己，帶給她很大的收穫。</p> <p>大咪的偶戲製作不像我們一般所熟悉的形式，其在造型設計上非常獨特。製作偶時，大咪靠著聯想和內心的直覺引導，注重每一隻偶的獨特性，避免流於同一種形式。她總是從內心的世界做為出發點，一開始對於偶將要成為什麼樣子只有一些朦朧的、還未成型的想法，透過不同材質的不斷嘗試，一面表現各種素材特性，一面讓想像力盡情發揮，逐漸組合出完整的樣子。大咪在 1967 年創辦「大咪·戴爾桑偶劇場(Poppentheater Damiet van Dalsum)」，並擁有一個 40 席次的劇場。她在世界各地演出，足跡遍及歐洲、亞洲與美洲，包括紐約、台北、溫斯頓、米德爾堡、墨西哥等地。她擔任荷蘭 Dordrecht 國際偶戲節的策畫長達 25 年之久，在偶戲界及國際偶戲文化裡，具有舉足輕重的影響力。</p>

※五、活動場地資訊

場地名稱（中文）：Dordrecht 朋友家中
 （英文）：

場地簡介(含該場地技術設備、觀眾席數、場地特色)：

藝術節地的特色讓戲劇進入生活，處處是舞台；藉由偶戲機動性高，演出場地選定在客廳、花園、飯廳等空間，讓藝術走進家中。

場地網址：無

※六、檢附場地照片
 (含室內、室外，至少兩張)



※七、主辦單位/機構聯絡方式

聯絡人	Damiet	電話	+31 (0)6 54957928
e-mail	info@poppentheaterdamiet.nl		
地址	Aardappelmarkt 9 3311 BA Dordrecht		

※八、主辦單位簡介

The figures, objects and sets of Damiet van Dalsum are made to represent stories, to arouse illusions and to create an imaginary world in which children, and sometimes adults as well, can lose themselves. They are not meant to be shown as autonomous art objects. However, TOPIC wanted to organise a retrospective exhibition of Damiet van Dalsum's work because, besides their remarkable theatrical qualities, these puppets have a visual

power of their own.

The first exhibition of Damiet's figures was in Dordrecht, the Netherlands, ten years ago. The director of the Arte House wrote about it: I saw Van Dalsum's puppets and pieces of scenery. I was immediately taken by them, even though I didn't know exactly what I was looking at. Even now that I have had them in my hands, it's not easy to say what their attraction is. They're made of almost nothing —pieces of cardboard, wire and feathers, objects you find by chance at hand at home like a bell, a fan or a piece of fruit... And yet these 'poor' materials seem to give the impression of finely made expensive materials.

Together with this illusion of ornamental objects, there is also the association with primitive art, with magical objects that play a role in strange rituals. The unexpected combination of different materials reminds you of surrealist fantasies. You may also want to link this magical and primitive with the mental world of young children, which is a source of inspiration for many artists.

The atmosphere of enchantment refers to buried feelings, to a dark world of horror, fear and tension, but the puppets equally have something light-footed about them – they're peculiar and jolly. This is, I believe, what makes Van Dalsum's objects so compelling to look at: the absurdity of all these combinations. As far as viewing pleasure, the use of materials and the arousal of feelings are concerned, I see no essential difference from a painting or a piece of sculpture. All the more reason, in that case, to allow them to be seen in an artistic context.

「偶戲的本質是必須經由材料來傳遞動態、情感和感覺給觀眾。」來自荷蘭的大師·戴爾桑(Damiët van Dalsum)是國際偶戲界重量級的大師·她自1980年起從事偶戲的創造開發·並在質材的運用上不斷嘗試突破·開創新偶戲美學。